

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 113/2010

z 9. februára 2010,

ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o pokrytie obchodu, vymedzenie údajov, zostavovanie štatistiky obchodu podľa podnikových ukazovateľov a podľa fakturačnej meny a o špecifické tovary alebo pohyby

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 zo 6. mája 2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1172/95⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 2, 3 a 4, článok 4 ods. 5, článok 5 ods. 2 a 4, článok 6 ods. 2 a 3 a článok 8 ods. 1 a 2,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 471/2009 sa ustanovuje spoločný rámec pre systematickú tvorbu európskej štatistiky o obchode s tovarom s nečlenskými krajinami.
- (2) Aby sa zabránilo duplicitnému započítavaniu obchodných tokov, je potrebné zosúladiť rozsah štatistiky zahraničného obchodu s osobitnými colnými režimami a špecifikovať tovar alebo pohyby, ktoré nie sú do štatistiky zahraničného obchodu zahrnuté z metodických dôvodov.
- (3) Na účely harmonizovaného zostavovania štatistiky zahraničného obchodu by sa mali špecifikovať údaje zo záznamov o dovoze a vývoze vrátane kódov, ktoré sa majú používať.
- (4) Z metodických dôvodov by sa mali zaviesť ustanovenia uplatniteľné na špecifické tovary alebo pohyby.
- (5) Aby sa zabezpečilo harmonizované zostavovanie štatistiky obchodu podľa podnikových ukazovateľov a agregovanej štatistiky obchodu v členení podľa fakturačnej meny, mala by sa definovať metodika tvorby tejto štatistiky.

- (6) Aby sa zabezpečili porovnateľné a presné údaje, mali by sa zaviesť ustanovenia týkajúce sa zasielania údajov Komisii (Eurostatu) členskými štátmi a revízie štatistík.
- (7) Mali by sa zmeniť kódy druhov transakcií, aby sa identifikoval tovar na spracovanie na základe zmluvy vracajúci sa do pôvodnej krajiny vývozu.
- (8) Mali by sa prijať opatrenia, ktorými sa zabezpečí poskytovanie štatistických údajov, ak by ďalšie zjednodušenia colných formalít a kontrol mali viesť k nedostupnosti colných údajov, najmä pokiaľ ide o zjednodušenia podľa článku 116 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 450/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (modernizovaný Colný kódex)⁽²⁾.
- (9) Nariadenie Komisie (ES) č. 1917/2000 zo 7. septembra 2000, ktorým sa upravujú niektoré ustanovenia na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 1172/95 týkajúce sa štatistiky zahraničného obchodu⁽³⁾, by sa preto malo zrušiť.
- (10) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre štatistiku obchodovania s tovarom s nečlenskými krajinami,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Vyňaté tovary a pohyby

Zo štatistiky zahraničného obchodu sú vyňaté tovary a pohyby uvedené v prílohe I.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 152, 16.6.2009, s. 23.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 145, 4.6.2008, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 229, 9.9.2000, s. 14.

KAPITOLA 2

VYMEDZENIE A ŠPECIFIKÁCIA ÚDAJOV

Článok 2

Kódy toku obchodu

Pre údaje o toku obchodu odvodené z colných záznamov sa použijú tieto kódy:

- 1 — pri zaznamenávaní dovozu,
- 2 — pri zaznamenávaní vývozu.

Článok 3

Sledované obdobie

1. Sledovaným obdobím je kalendárny rok a mesiac, v ktorom sa tovar dovážal alebo vyvážal.

Ak je colné vyhlásenie zdrojom záznamov o dovoze a vývoze, sledovaným obdobím je kalendárny rok a mesiac, v ktorom colné orgány vyhlásenie prijali.

2. Údaje o sledovanom období sú v tvare šesťmiestneho číselného kódu, v ktorom prvé štyri miesta znamenajú rok a posledné dve miesta znamenajú mesiac.

Článok 4

Štatistická hodnota

1. Štatistická hodnota je založená na hodnote tovaru v čase a na mieste, kde tovar prekročil hranicu členského štátu určenia v prípade dovozu a členského štátu skutočného vývozu v prípade vývozu.

Štatistická hodnota sa vypočíta na základe hodnoty tovaru uvedenej v odseku 2 a v prípade potreby upravenej o náklady na dopravu a poistenie v súlade s odsekom 4.

2. S ohľadom na zásady oceňovania stanovené v dohode o vykonávaní článku VII Všeobecnej dohody o clách a obchode (Dohoda WTO o colnom hodnotení) je hodnotou tovaru v prípade dovozu alebo vývozu:

- a) ak ide o predaj alebo nákup, cena skutočne zaplatená alebo ktorá sa má zaplatiť za dovezený alebo vyvezený tovar, nie však ľubovoľná ani fiktívna hodnota;
- b) v ostatných prípadoch cena, ktorá by bola zaplatená v prípade predaja alebo nákupu.

Colná hodnota sa použije, ak je stanovená podľa colného kódexu pre tovar prepustený do voľného obehu.

3. Hodnota tovaru, ktorý je predmetom spracovateľských operácií, sa určí ako hrubá hodnota takto:

- a) hodnota tovaru na spracovanie sa stanovuje ako hodnota nespracovaného tovaru;
- b) hodnota tovaru po spracovaní sa stanovuje ako hodnota nespracovaného tovaru plus pridaná hodnota spracovania.

4. Hodnota uvedená v odsekoch 2 a 3 sa v prípade potreby upraví spôsobom, aby štatistická hodnota obsahovala výlučne náklady na dopravu a poistenie, ktoré vznikli dodaním tovaru z miesta jeho odoslania:

- a) na hranicu členského štátu určenia v prípade dovozu (hodnota typu CIF);
- b) na hranicu členského štátu skutočného vývozu v prípade vývozu (hodnota typu FOB).

5. Štatistická hodnota je vyjadrená vo vnútroštátnej mene členského štátu, v ktorom sa podáva colné vyhlásenie. Ak je na vyjadrenie štatistickej hodnoty vo vnútroštátnej mene potrebný prepočet meny, použije sa tento výmenný kurz:

- a) kurz v súlade s ustanoveniami o prepočte meny uvedenými v colnom kódexe, platný v čase prijatia colného vyhlásenia, alebo
- b) ak to nie je možné, referenčný kurz platný v čase dovozu alebo vývozu tovaru stanovený Európskou centrálnou bankou pre členské štáty v eurozóne alebo oficiálny kurz stanovený členskými štátmi mimo eurozóny.

Článok 5

Množstvo

Údaje o množstve sa uvedú takto:

- a) čistá hmotnosť vyjadrená v kilogramoch, ktorá je hmotnosťou tovaru bez všetkých obalov, a
- b) kde je to relevantné, doplnková merná jednotka vyjadrená v príslušnej mernej jednotke podľa platnej kombinovanej nomenklatúry.

Článok 6

Dovážajúce a vyvážajúce členské štáty

1. Údaje o dovážajúcich a vyvážajúcich členských štátoch sa kódujú v súlade s nomenklatúrou krajín a území pre štatistiku Európskej únie o zahraničnom obchode a štatistiku obchodu medzi členskými štátmi stanovenou Komisiou (ďalej len „geonomenklatúra“).

2. Údaje o členskom štáte, v ktorom bolo podané colné vyhlásenie, označujú členský štát, ktorého colnej správe bolo colné vyhlásenie podané, alebo v prípade použitia zjednodušeného postupu stanoveného v colnom kódexe členský štát, ktorého colnej správe bolo predložené dodatočné vyhlásenie, vrátane príslušného zápisu do evidencie deklaranta, ak je to povolené colnými orgánmi.

3. V prípade dovozu údaje o členskom štáte určenia označujú členský štát, ktorému, ako je známe v čase prepustenia do colného režimu, bude tovar odoslaný bez toho, aby v niektorom prechodnom členskom štáte došlo k obchodným transakciám alebo iným operáciám, ktorými sa zmení právny status tovaru.

Ak taký nie je možné určiť, údaje označujú členský štát, v ktorom sa nachádza tovar v čase prepustenia do colného režimu.

V prípade tovaru dovezeného na spracovanie pod colným dohľadom členským štátom určenia je členský štát, v ktorom sa vykonáva prvé spracovanie.

4. V prípade vývozu údaje o členskom štáte skutočného vývozu označujú členský štát, z ktorého, ako je známe v čase prepustenia do colného režimu, je tovar odoslaný bez toho, aby v niektorom prechodnom členskom štáte došlo k obchodným transakciám alebo iným operáciám, ktorými sa zmení právny status tovaru, pred prepustením do colného režimu.

Ak sa vyváža tovar po spracovaní pod colným dohľadom, členským štátom skutočného vývozu je členský štát, v ktorom sa vykonalo posledné spracovanie.

Článok 7

Partnerské krajiny

1. Údaje o partnerských krajinách sa kódujú v súlade s platnou geonomenklatúrou.

2. V prípade dovozu údaje o krajine pôvodu označujú krajinu, v ktorej je tovar úplne vyrobený alebo v ktorej došlo k jeho poslednej podstatnej zmene, v súlade s ustanoveniami colného kódexu obsahujúcimi pravidlá o nepreferenčnom pôvode.

Údaje o krajine odoslania označujú nečlenskú krajinu, z ktorej sa tovar odoslal do členského štátu určenia bez toho, aby v niektorej prechodnej nečlenskej krajine došlo k obchodným transakciám alebo iným operáciám, ktorými sa zmení právny status tovaru.

3. V prípade vývozu údaje o krajine posledného známeho určenia označujú poslednú nečlenskú krajinu do ktorej, ako je známe v čase prepustenia do colného režimu alebo colne schváleného určenia, sa má tovar doručiť.

Článok 8

Kód tovaru

Údaje o tovare sa kódujú:

- a) v prípade dovozu kódom tovaru podpoložky TARIC;
- b) v prípade vývozu kódom tovaru podpoložky kombinovanej nomenklatúry.

Článok 9

Štatistický režim

1. Štatistický režim identifikuje rôzne znaky používané na rozlíšenie obchodných transakcií, najmä podľa ich zaradenia do colného režimu.

2. Kód štatistického režimu je kód, ak je to možné, odvodený od štvormiestneho kódu označujúceho deklarovaný režim podľa colného kódexu. Používajú sa tieto kódy:

- 1 — bežný dovoz alebo vývoz;
- 2 — dovoz alebo vývoz, na ktorý sa vzťahuje režim aktívny zušľachtovací styk;
- 3 — dovoz alebo vývoz, na ktorý sa vzťahuje režim pasívny zušľachtovací styk;
- 9 — dovoz alebo vývoz neuvedený v colných vyhláseniach.

Článok 10

Druh obchodu

1. Druh obchodu identifikuje rôzne znaky, ktoré sú potrebné na určenie rozsahu obchodu s tovarom na základe colných vyhlásení, aby sa zosúladiła štatistika obchodu na účely platobnej bilancie a národných účtov, a iných štatisticky významných ukazovateľov.

2. Údaje o druhu obchodu sa kódujú podľa prílohy II. Členské štáty použijú kódy v stĺpci A alebo kombináciu kódov v stĺpci A s ich ďalším členením v stĺpci B stanovené v uvedenej prílohe.

Článok 11

Preferenčné zaobchádzanie v prípade dovozu

1. Údaje o preferenčnom zaobchádzaní sa týkajú colného zaobchádzania, ktoré je označené preferenčným kódom podľa klasifikácie stanovenej v colnom kódexe.

2. Údaje sa vzťahujú na preferenčné zaobchádzanie, ktoré použili alebo udelili colné orgány.

Článok 12

Druh dopravy

1. Údaje o druhu dopravy na hranici a druhu dopravy vo vnútrozemí sa kódujú podľa prílohy III.

Druh dopravy na hranici označuje aktívny dopravný prostriedok, ktorým má tovar v prípade vývozu opustiť štatistické územie Európskej únie a v prípade dovozu vstúpiť na štatistické územie Európskej únie.

Druh dopravy vo vnútrozemí označuje, ak je to možné, aktívny dopravný prostriedok vo vnútrozemí, ktorým sa tovar v prípade dovozu dostane na miesto určenia alebo ktorým má tovar v prípade vývozu opustiť miesto odoslania.

2. V prípade údajov o kontajneri sa používajú tieto kódy:

0 — ak sa tovar pri prekračovaní hranice štatistického územia Európskej únie neprepravuje v kontajneroch;

1 — ak sa tovar pri prekračovaní hranice štatistického územia Európskej únie prepravuje v kontajneroch.

Článok 13

Identifikačné číslo obchodníka

Údajom o obchodníkovi je príslušné identifikačné číslo pridelené dovozovi/príjemcovi tovaru v prípade dovozu a vývozovi/odosielateľovi tovaru v prípade vývozu.

Článok 14

Fakturačná mena

Údaje o fakturačnej mene sa odvodja, ak je to možné, z colných vyhlásení a kódujú sa takto:

0 — ak je mena uvedená v národnej mene členských štátov mimo eurozóny;

1 — ak je mena uvedená v eurách;

2 — ak je mena uvedená v US dolároch;

3 — ak je mena uvedená v mene inej ako národnej mene členských štátov mimo eurozóny, v eurách alebo US dolároch.

KAPITOLA 3

ZOSTAVOVANIE ŠTATISTIKY OBCHODU PODĽA PODNIKOVÝCH UKAZOVATEĽOV A ŠTATISTIKY OBCHODU V ČLENENÍ PODĽA FAKTURAČNEJ MENEY

Článok 15

Zostavovanie štatistiky obchodu podľa podnikových ukazovateľov

1. Národné štatistické orgány zostavujú ročnú štatistiku obchodu podľa podnikových ukazovateľov.

2. Štatistickými jednotkami sú podniky vymedzené v prílohe k nariadeniu Rady (EHS) č. 696/93 ⁽¹⁾.

3. Štatistické jednotky sa vytvárajú prepojením identifikačného čísla obchodníka podľa článku 13 s právnou jednotkou z registra ekonomických subjektov zodpovedajúcou premennej 1.7a uvedenej v prílohe k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 177/2008 ⁽²⁾.

4. Na zabezpečenie identifikácie obchodníka a jeho prepojenia s registrom ekonomických subjektov majú národné štatistické orgány prístup k registračným a identifikačným údajom hospodárskych subjektov poskytovaným v súlade s colnými predpismi Európskej únie. Orgány zodpovedné za pridelovanie čísla registrácie a identifikácie hospodárskeho subjektu poskytnú na požiadanie národných štatistických orgánov prístup k údajom uvedeným v prílohe 38d k nariadeniu Komisie (EHS) č. 2454/93 ⁽³⁾.

5. Sledujú sa tieto ukazovatele:

a) tok obchodu;

b) štatistická hodnota;

c) partnerská krajina;

d) kód tovaru podľa sekcií alebo dvojmiestnej úrovne vymedzený v prílohe k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 451/2008 ⁽⁴⁾;

e) počet podnikov;

f) činnosť vykonávaná podnikom podľa sekcií alebo dvojmiestnej úrovne štatistickej klasifikácie ekonomických činností (NACE) stanovenej v prílohe I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 ⁽⁵⁾;

g) veľkostná trieda podľa počtu zamestnancov v súlade s vymedzením ukazovateľov pre štruktúrálnu podnikovú štatistiku stanovených v prílohe I k nariadeniu Komisie (ES) č. 250/2009 ⁽⁶⁾.

6. Zostavujú sa tieto súbory údajov:

a) miera zhody medzi registrom obchodu a registrom ekonomických subjektov;

b) obchod podľa činnosti a veľkostnej triedy podnikov;

c) podiel najväčších podnikov z hľadiska hodnoty obchodu podľa činnosti;

d) obchod podľa partnerskej krajiny a činnosti;

e) obchod podľa počtu partnerských krajín a činnosti;

f) obchod podľa tovaru a činnosti.

7. Prvý referenčný rok, za ktorý sa má zostavovať ročná štatistika, je rok 2010. Členské štáty poskytnú údaje za každý nasledujúci kalendárny rok.

8. Štatistika sa zašle do 18 mesiacov od konca referenčného roku.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 145, 4.6.2008, s. 65.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 393, 30.12.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 86, 31.3.2009, s. 1.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 76, 30.3.1993, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 61, 5.3.2008, s. 6.

9. Členské štáty zabezpečia, že štatistiky sú poskytované takým spôsobom, aby údaje zverejňované Komisiou (Eurostatom) neumožňovali identifikovať podnik ani obchodníka. Národné štatistické orgány špecifikujú, na ktoré údaje sa vzťahujú ustanovenia o ochrane údajov.

Článok 16

Zostavovanie štatistiky obchodu v členení podľa fakturačnej meny

1. Národné štatistické orgány zostavujú ročnú štatistiku obchodu v členení podľa fakturačnej meny.

2. Štatistika musí obsahovať tieto ukazovatele:

- a) tok obchodu;
- b) štatistickú hodnotu;
- c) fakturačnú menu podľa kódovania v článku 14;
- d) súhrn a členenie produktov podľa tried a oddielov platnej Štandardnej medzinárodnej klasifikácie obchodu (Standard International Trade Classification - SITC) s uvedením týchto kódov:

1 — suroviny bez ropy podľa tried SITC 0 – 4 okrem oddielu 33;

2 — ropa podľa oddielu 33 SITC;

3 — trhové výrobky podľa tried SITC 5 - 8.

3. Prvý referenčný rok, za ktorý sa zostaví ročná štatistika, je rok 2010. Členské štáty zostavia údaje za každý druhý rok, ktorý po ňom nasleduje.

4. Štatistika sa zašle Komisii (Eurostatu) do troch mesiacov od konca referenčného roka.

5. Zdrojom údajov sú informácie uvedené v colných vyhláseniach, ako je uvedené v článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 471/2009. Ak však v prípade vývozu nie je na colnom vyhlásení fakturačná mena uvedená, členské štáty vykonajú zisťovanie s cieľom zozbierať údaje o vývoze v členení podľa fakturačnej meny, ktoré zabezpečia presné štatistiky.

KAPITOLA 4

ŠPECIFICKÉ TOVARY ALEBO POHYBY

Článok 17

Priemyselné zariadenia

1. Na účely tohto článku platí, že:

- a) „priemyselné zariadenie“ znamená kombináciu strojov, náradia, prístrojov, zariadení, nástrojov a materiálov, ktoré spolu tvoria veľkokapacitné stacionárne jednotky, ktoré vyrábajú tovar alebo poskytujú služby;
- b) „komponent“ znamená dodávku pre priemyselné zariadenie pozostávajúcu z tovaru, pričom všetok tovar patrí pod tú istú kapitolu KN;

c) kód tovaru pre komponent sa zostavuje takto:

- i) prvé štyri číselné znaky sú 9880;
- ii) piaty a šiesty číselný znak zodpovedá kapitole KN, pod ktorú patrí tovar tvoriaci komponent;
- iii) siedmy a ôsmy číselný znak je 0.

2. Členské štáty môžu zostavovať štatistiku vývozu na úrovni komponentov pod podmienkou, že celková štatistická hodnota daného priemyselného zariadenia prevýši 3 milióny eur, ak nejde o kompletne priemyselné zariadenie na opätovné použitie. Vykazovanie množstva je nepovinné.

Článok 18

Rozložené zásielky

1. Na účely tohto článku „rozložené zásielky“ znamenajú dodávku komponentov kompletného zariadenia v nezloženom alebo rozloženom stave, ktoré sú z komerčných dôvodov alebo dôvodov súvisiacich s dopravou dodávané počas viac ako jedného sledovaného obdobia.

2. Sledované obdobie v prípade dovozu alebo vývozu rozložených zásielok sa môže prispôbiť, aby sa tieto údaje vykázali len raz, a to v mesiaci, v ktorom sa dováža alebo vyváža posledná zásielka.

Článok 19

Lode a lietadlá

1. Na účely tohto článku:

- a) „lod“ znamená plavidlo na námornú plavbu v súlade s kapitolou 89 KN, ťažné lode, vojnové lode a plávajúce zariadenia;
- b) „lietadlo“ znamená letúne, ktoré patria pod kódy KN 8802 30 a 8802 40;
- c) „ekonomické vlastníctvo“ znamená právo fyzickej alebo právnickej osoby uplatňovať si nárok na výnosy vyplývajúce z používania lode alebo lietadla v rámci ekonomickej činnosti a prijatie s tým spojených rizík.

2. Štatistika zahraničného obchodu zahŕňa len tento dovoz a vývoz plavidiel a lietadiel:

- a) prevod ekonomického vlastníctva lode alebo lietadla z fyzickej alebo právnickej osoby usadenej v nečlenskej krajine na fyzickú alebo právnickú osobu usadenú v dovážajúcom členskom štáte; táto transakcia sa považuje za dovoz;
- b) prevod ekonomického vlastníctva lode alebo lietadla z fyzickej alebo právnickej osoby usadenej vo vyvážajúcom členskom štáte na fyzickú alebo právnickú osobu usadenú v nečlenskej krajine; táto transakcia sa považuje za vývoz. Ak sú loď alebo lietadlo nové, vývoz sa zaznamenáva v členskom štáte výroby;
- c) dovoz a vývoz lodí alebo lietadiel pred alebo po spracovaní na základe zmluvy tak, ako je vymedzené v poznámke 2 prílohy II.

3. Štatistika zahraničného obchodu týkajúca sa plavidiel a lietadiel sa zostavuje takto:

- a) množstvo sa v prípade lodí vyjadruje v počte kusov a akýchkoľvek iných doplnkových merných jednotkách stanovených v KN a v prípade lietadiel v čistej hmotnosti a doplnkových merných jednotkách;
- b) náklady na dopravu a poistenie sa do štatistickej hodnoty nezahŕňajú;
- c) partnerskou krajinou je:
 - i) v prípade pohybov uvedených v odseku 2 písm. a) a b) nečlenská krajina, v ktorej je usadená fyzická alebo právnická osoba prevádzajúca ekonomické vlastníctvo lode alebo lietadla, pokiaľ ide o dovoz, alebo fyzická alebo právnická osoba, na ktorú sa prevádza ekonomické vlastníctvo lode alebo lietadla, pokiaľ ide o vývoz;
 - ii) nečlenská krajina výroby, pokiaľ ide o dovoz, v prípade nových lodí alebo lietadiel vyrobených mimo Európskej únie;
 - iii) v prípade pohybov uvedených v odseku 2 písm. c) nečlenská krajina, v ktorej je usadená fyzická alebo právnická osoba uplatňujúca si ekonomické vlastníctvo lode alebo lietadla, pokiaľ ide o dovoz, alebo nečlenská krajina, v ktorej sa vykonáva spracovanie na základe zmluvy, pokiaľ ide o vývoz;
- d) sledovaným obdobím pre dovoz a vývoz uvedený v odseku 2 písm. a) a b) je mesiac, v ktorom dochádza k prevodu ekonomického vlastníctva.

4. Na požiadanie národných štatistických orgánov poskytnú orgány zodpovedné za vedenie registrov lodí a lietadiel všetky dostupné informácie, aby sa identifikovala zmena ekonomického vlastníctva lode alebo lietadla medzi fyzickou alebo právnickou osobou usadenou v členskom štáte a fyzickou alebo právnickou osobou usadenou v nečlenskej krajine.

Článok 20

Tovar dodávaný na palubu lodí a lietadiel

1. Na účely tohto článku:

- a) „dodávka tovaru na palubu lodí a lietadiel“ znamená dodávku produktov pre posádku a cestujúcich a na prevádzku motorov, strojov a iných zariadení lodí alebo lietadiel;
- b) lode alebo lietadlá sa považujú za lode alebo lietadlá patriace krajine, v ktorej je usadená fyzická alebo právnická osoba, ktorá si uplatňuje ekonomické vlastníctvo lode alebo lietadla vymedzené v článku 19 ods. 1 písm. c).

2. Štatistika zahraničného obchodu zahŕňa vývoz tovaru dodávaného z územia vyvážajúceho členského štátu na palubu lodí a lietadiel patriacich nečlenskej krajine.

3. Členské štáty môžu použiť tieto kódy tovaru pre tovar dodávaný na palubu lodí a lietadiel:

- 9930 24 00: tovar uvedený v kapitolách 1 až 24 KN,
- 9930 27 00: tovar uvedený v kapitole 27 KN,
- 9930 99 00: inde zaradený tovar.

Zasielanie údajov o množstve je nepovinné okrem tovaru zaradeného pod kapitolu 27 KN.

Okrem toho sa môže používať zjednodušený kód partnerskej krajiny „QS“.

Článok 21

Tovar dodávaný na inštalácie na šírom mori a z nich

1. Na účely tohto článku:

- a) „inštalácia na šírom mori“ znamená zariadenia a prístroje inštalované a stojace v mori mimo štatistického územia ktorejkoľvek danej krajiny;
- b) „tovar dodávaný na inštalácie na šírom mori“ znamená dodávku produktov pre posádku a na prevádzku motorov, strojov a iných zariadení inštalácií na šírom mori;
- c) „tovar získaný z inštalácií na šírom mori alebo nimi vyprodukovaný“ znamená produkty získané z morského dna alebo podložia alebo vyprodukované inštaláciou na šírom mori.

2. V štatistike zahraničného obchodu sa zaznamenáva:

- a) dovoz, ak sa tovar dodáva:
 - i) z nečlenskej krajiny na inštaláciu na šírom mori nachádzajúcu sa v oblasti, v ktorej má dovážajúci členský štát výlučné práva ťažiť z miestneho morského dna alebo podložia;
 - ii) z inštalácie na šírom mori nachádzajúcej sa v oblasti, v ktorej má nečlenská krajina výlučné práva ťažiť z miestneho morského dna alebo podložia, do dovážajúceho členského štátu;
 - iii) z inštalácie na šírom mori nachádzajúcej sa v oblasti, v ktorej má nečlenská krajina výlučné práva ťažiť z miestneho morského dna alebo podložia, na inštaláciu na šírom mori v oblasti, v ktorej má dovážajúci členský štát výlučné práva ťažiť z miestneho morského dna alebo podložia;
- b) vývoz, ak sa tovar dodáva:
 - i) do nečlenskej krajiny z inštalácie na šírom mori nachádzajúcej sa v oblasti, v ktorej má vyvážajúci členský štát výlučné práva ťažiť z miestneho morského dna alebo podložia;

ii) z vyvážajúceho členského štátu na inštaláciu na šírom mori nachádzajúcu sa v oblasti, v ktorej má nečlenská krajina výlučné práva ťažiť z miestneho morského dna alebo podložia;

iii) z inštalácie na šírom mori nachádzajúcej sa v oblasti, v ktorej má vyvážajúci členský štát výlučné práva ťažiť z miestneho morského dna alebo podložia na inštaláciu na šírom mori nachádzajúcu sa v oblasti, v ktorej má nečlenská krajina výlučné práva ťažiť z miestneho morského dna alebo podložia.

3. Členské štáty môžu použiť tieto kódy tovaru pre tovar dodávaný na inštalácie na šírom mori:

— 9931 24 00: tovar uvedený v kapitolách 1 až 24 KN,

— 9931 27 00: tovar uvedený v kapitole 27 KN,

— 9931 99 00: inde zaradený tovar.

Zasielanie údajov o množstve je nepovinné okrem tovaru zaradeného pod kapitolu 27 KN.

Okrem toho sa pre partnerskú krajinu môže používať zjednodušený kód „QW“.

Článok 22

Produkty z mora

1. Na účely tohto článku:

a) „produkty z mora“ znamenajú produkty rybolovu, minerály, zachránené náklady a všetky ostatné produkty, ktoré námorné plavidlá zatiaľ nevyložili;

b) plavidlá sa považujú za plavidlá patriace krajine, v ktorej je usadená fyzická alebo právnická osoba, ktorá si uplatňuje ekonomické vlastníctvo plavidla, ako je vymedzené v článku 19 ods. 1 písm. c).

2. Štatistika zahraničného obchodu zahŕňa tento dovoz a vývoz morských produktov:

a) vyloženie morských produktov v prístavoch dovážajúceho členského štátu alebo ich nadobudnutie plavidlami patriacimi dovážajúcemu členskému štátu od plavidiel patriacich nečlenskej krajine; tieto transakcie sa považujú za dovoz;

b) vyloženie morských produktov v prístavoch nečlenskej krajiny z plavidla patriaceho vyvážajúcemu členskému štátu alebo ich nadobudnutie plavidlami patriacimi nečlenskej krajine z plavidiel patriacich vyvážajúcemu členskému štátu; tieto transakcie sa považujú za vývoz.

3. Partnerskou krajinou je v prípade dovozu nečlenská krajina, v ktorej je usadená fyzická alebo právnická osoba uplatňujúca si ekonomické vlastníctvo plavidla, ktoré uskutočňuje výlov a v prípade vývozu nečlenská krajina, v ktorej sa vykladajú morské produkty alebo v ktorej je usadená fyzická alebo

právnická osoba uplatňujúca si ekonomické vlastníctvo plavidla, ktoré nadobúda morské produkty.

4. Ak to nie je v rozpore s inými aktmi práva Únie, národné štatistické orgány majú okrem colných vyhlásení prístup k zdrojom údajov, ako sú vyhlásenia plavidiel zapísaných v národnom registri o morských produktoch vyložených v nečlenských krajinách.

Článok 23

Kozmické lode

1. Na účely tohto článku:

a) „kozmicke lode“ znamenajú dopravné zariadenia, ktoré sú schopné lietať mimo zemskej atmosféry;

b) „ekonomické vlastníctvo“ znamená právo fyzickej alebo právnickej osoby uplatňovať si nárok na výnosy vyplývajúce z používania kozmickej lode v rámci ekonomickej činnosti a prijatie s tým spojených rizík.

2. Vypustenie kozmickej lode, ktorá bola predmetom prevodu ekonomického vlastníctva medzi fyzickou alebo právnickou osobou usadenou v nečlenskej krajine a fyzickou alebo právnickou osobou usadenou v členskom štáte, sa zaznamenáva:

a) ako dovoz v členskom štáte, v ktorom je usadený nový vlastník;

b) ako vývoz v členskom štáte výroby hotovej kozmickej lode.

3. Pre štatistiku uvedenú v odseku 2 platia tieto osobitné ustanovenia:

a) údaje o štatistickej hodnote sa definujú ako hodnota kozmickej lode bez nákladov na dopravu a poistenie;

b) údaje o partnerskej krajine znamenajú v prípade dovozu údaje o nečlenskej krajine výroby hotovej kozmickej lode a v prípade vývozu o nečlenskej krajine, v ktorej je usadený nový vlastník.

4. Ak to nie je v rozpore s inými aktmi práva Únie, národné štatistické orgány majú okrem colných vyhlásení prístup ku všetkým dostupným zdrojom údajov potrebným na zabezpečenie zhody s týmto článkom.

Článok 24

Elektrická energia a plyn

1. Okrem colných vyhlásení môžu národné štatistické orgány požadovať, aby informácie relevantné pre zaznamenanie dovozu a vývozu elektriny a plynu medzi štatistickým územím členského štátu a nečlenskými krajinami poskytovali priamo prevádzkovatelia, ktorí vlastnia alebo prevádzkujú rozvodové siete elektriny alebo plynu.

2. Údaje o štatistickej hodnote, ktoré sa zasielajú Komisii (Eurostat), môžu byť založené na odhadoch. O metodike odhadov informujú členské štáty Komisiu (Eurostat) pred uplatnením tohto ustanovenia.

Článok 25

Vojenský tovar

1. Štatistika zahraničného obchodu zahŕňa dovoz a vývoz tovaru na vojenské použitie.

2. Členské štáty môžu zasielať menej podrobné informácie, ako je uvedené v článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 471/2009, ak sa na informácie vzťahuje vojenské tajomstvo v súlade s vymedzeniami platnými v členskom štáte. Komisii (Eurostatu) sa však zasielajú aspoň údaje o celkovej mesačnej štatistickej hodnote dovozu a vývozu.

KAPITOLA 5

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 26

Zasielanie európskej štatistiky o dovoze a vývoze tovaru

1. Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby údaje zasielané Komisii (Eurostatu) boli vyčerpávajúce a spĺňali kritériá kvality uvedené v článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 471/2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. februára 2010

2. Štatistika zasielaná Komisii (Eurostatu) sa vyjadrí v národnej mene zostavujúceho členského štátu.

3. Ak sa mesačné výsledky, ktoré už boli zaslané Komisii (Eurostatu), zrevidujú, členské štáty zašlú zrevidované výsledky najneskôr v mesiaci, ktorý nasleduje po mesiaci, v ktorom boli zrevidované údaje k dispozícii.

Článok 27

Zrušenie

Nariadenie (ES) č. 1917/2000 sa týmto zrušuje s účinnosťou od 1. januára 2010.

Naďalej sa vzťahuje na údaje za sledované obdobia do 1. januára 2010.

Článok 28

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2010.

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

ZOZNAM TOVARU A POHYBOV, KTORÉ NIE SÚ ZAHRNUTÉ DO ŠTATISTIKY ZAHRANIČNÉHO OBCHODU

- a) menové zlato;
- b) platobné prostriedky, ktoré sú zákonným platidlom, a cenné papiere vrátane prostriedkov, ktoré sú platbami za služby ako napríklad poštovné, dane, používateľské poplatky;
- c) tovar určený na dočasné použitie alebo tovar po dočasnom použití (napr. prenájom, pôžička, prevádzkový lízing), za predpokladu, že sú splnené všetky tieto podmienky:
- žiadne spracovanie nie je ani nebolo plánované či uskutočnené,
 - predpokladané trvanie dočasného použitia nie je, ani nemá byť dlhšie ako 24 mesiacov,
 - neuskutočnila sa ani sa nemá uskutočniť zmena vlastníctva;
- d) tovar v pohybe medzi:
- členským štátom a jeho územnými enklávami v nečlenských krajinách a
 - hostiteľským členským štátom a územnými enklávami nečlenských krajín alebo medzinárodných organizácií.
- Územné enklávy zahŕňajú veľvyslanectvá a vnútroštátne ozbrojené sily nachádzajúce sa mimo územia materskej krajiny;
- e) tovar používaný ako nosič informácií upravených na mieru vrátane softvéru;
- f) softvér stiahnutý z internetu;
- g) bezplatne dodávaný tovar, ktorý sám osebe nie je predmetom obchodnej transakcie, za predpokladu, že jediným účelom pohybu je príprava alebo podpora plánovanej následnej obchodnej transakcie prostredníctvom demonstrácie tovaru alebo služby, ako napr.:
- reklamný materiál,
 - obchodné vzorky;
- h) tovar určený na opravu a tovar po oprave a náhradné diely použité v rámci opravy a vymenené nefunkčné diely;
- i) dopravné prostriedky, ktoré sú v pohybe pri výkone svojej činnosti vrátane odpaľovacích zariadení kozmických lodí počas odpaľovania;
- j) tovar, na ktorý je colným orgánom podané ústne colné vyhlásenie, a to tovar obchodného charakteru, ktorý nepresahuje štatistickú prahovú hodnotu 1 000 EUR alebo 1 000 kg, alebo tovar neobchodného charakteru;
- k) tovar prepustený do voľného obehu po tom, čo podliehal colnému režimu aktívny zušľachtovací styk alebo prepracovania pod colným dohľadom.
-

PRÍLOHA II

ZOZNAM KÓDOV DRUHU OBCHODU

A	B
1. Transakcie so skutočným alebo plánovaným prevodom vlastníctva z rezidentov na nerezidentov za finančnú alebo inú náhradu (okrem transakcií uvedených v bodoch 2, 7, 8)	1. Priama kúpa/predaj 2. Dodávka na predaj po schválení alebo po testovaní, na konsignáciu alebo so sprostredkovaním agenta za províziu 3. Barterový obchod (vecná náhrada) 4. Finančný lízing (nákup na splátky) ⁽¹⁾ 9. Iné
2. Bezplatné vrátenie a náhrada tovaru po registrácii pôvodnej transakcie	1. Vrátenie tovaru 2. Náhrada za vrátený tovar 3. Náhrada (napr. v záručnej lehote) za tovar, ktorý sa nevrátil 9. Iné
3. Transakcie zahŕňajúce prevod vlastníctva bez finančnej alebo vecnej náhrady (napr. dodávky pomoci)	
4. Operácie za účelom spracovania ⁽²⁾ na základe zmluvy (bez prevodu vlastníctva na spracovateľa)	1. Tovar, ktorý sa má vrátiť do pôvodnej krajiny vývozu 2. Tovar, ktorý sa nemá vrátiť do pôvodnej krajiny vývozu
5. Operácie nasledujúce po spracovaní na základe zmluvy (bez prevodu vlastníctva na spracovateľa)	1. Tovar, ktorý sa vracia do pôvodnej krajiny vývozu 2. Tovar, ktorý sa nevracia do pôvodnej krajiny vývozu
6. Určité transakcie zaznamenané na vnútroštátne účely	
7. Operácie v rámci projektov spoločnej obrany alebo iných spoločných medzivládnych výrobných programov	
8. Transakcie zahŕňajúce dodávku stavebného materiálu a technického vybavenia pre stavebné a inžinierske práce v rámci všeobecnej zmluvy, v prípade ktorých sa nevystavujú faktúry za jednotlivý tovar, ale jedna faktúra za celú hodnotu tovaru	
9. Iné transakcie, ktoré sa nedajú zaradiť pod uvedené kódy	1. Prenájom, pôžička, prevádzkový lízing dlhšie ako 24 mesiacov 9. Iné

⁽¹⁾ Finančný lízing zahŕňa operácie, v ktorých splátky na prenájom sú vypočítané tak, aby pokryli celú alebo takmer celú hodnotu tovaru. Riziká a výnosy z vlastníctva prechádzajú na nájomcu. Po ukončení zmluvy sa nájomca stáva zákonným vlastníkom tovaru.

⁽²⁾ Spracovanie zahŕňa operácie (transformáciu, konštrukciu, zostavenie, zdokonalenie, obnovu ...) s cieľom vyrobiť nový alebo skutočne zdokonalený výrobok. Toto nevyhnutne neznamená zmenu zaradenia výrobku. Spracovateľská činnosť na vlastný účet spracovateľa nie je súčasťou tejto položky a mala by byť zaznamenaná pod položkou 1 v stĺpci A.

PRÍLOHA III

KÓDOVANIE DRUHOV DOPRAVY

Kód	Názov
1	Námorná doprava
2	Železničná doprava
3	Cestná doprava
4	Letecká doprava
5	Poštová zásielka
7	Potrubím a vedením
8	Vnútrozemská vodná doprava
9	Vlastný pohon